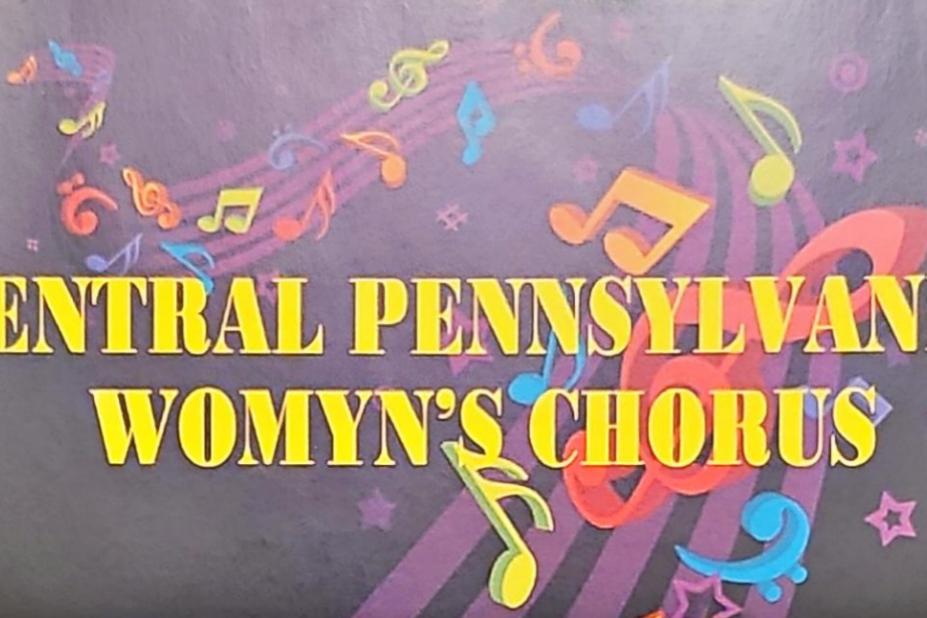


**Around the World in Song**  
**Saturday, Dec. 1, 2012 • 7:30 PM**



**CENTRAL PENNSYLVANIA  
WOMYN'S CHORUS**



**Victor Fields**  
**Artistic Director**

**Jeffrey J. Cogan**  
**Accompanist**



**Unitarian Church of Harrisburg**

**[www.epwchorus.org](http://www.epwchorus.org)**

The Central Pennsylvania Womyn's Chorus  
is proud to present our sponsor!

## Central PA's Best Storage Value!



***Clean ■ Dry ■ Fenced ■ Economical ■ Convenient ■  
Monthly & Long Term Leases ■ Autobilling ■ Business Deliveries  
24 hr Access ■ Resident Manager  
Call or stop by for special rates & discounts***

***Office hours: Mon-Fri 9-6 Sat 9-2***

***3861 Derry Street  
Harrisburg, PA 17111***

***(717) 564-9707***





presents

# Silver Bells



## A Birthday Candlelight Celebration

Friday, November 30, 7:30pm  
First Reformed Church UCC  
40 East Orange St. Lancaster

Sunday, December 9, 4:00pm  
Unitarian Church of Harrisburg  
1280 Clover Lane, Harrisburg

Tickets \$20.00  
Seniors/Students \$15.00  
Ticket Info: 717-236-3809  
Email: [info@harrisburgmenschorus.org](mailto:info@harrisburgmenschorus.org)  
[www.harrisburgmenschorus.org](http://www.harrisburgmenschorus.org)

Mark Espie  
**Professional Tax & Accounting Services, Ltd.**

326 W. Main Street  
New Holland, PA 17557-1208

Voice: (717) 431-4083  
[m.espie.protax@gmail.com](mailto:m.espie.protax@gmail.com)  
Fax: (717) 431-7387      (888) 675-5309

# THANKS

The Womyn's Chorus could not continue to sing without the support of the many donors who helped this season. Please join us in thanking them and patronizing the businesses that support us.

## Sponsor

Capital Self-Storage  
3861 Derry St., Harrisburg

## Donors

Joanne Semones, Cape May house  
Giant Food Stores, Inc.  
Gettysburg Battlefield Bed and Breakfast  
Ice Cream Heaven & Bar-B-Que Cottage  
Maria Diaz, Spanish lessons  
Mangia Qui  
Strite's Orchard  
Friendly's Restaurant  
Dennis Foreman, Handyman  
Harrisburg Gay Men's Chorus  
Cindy Mitzel, Painting  
John Folby  
Julie Metzger  
The Healthy Grocer  
Angela Dicks, photographer  
Betty Campbell, wood turner  
Lori Pizzarro, graphic designer  
\*Cynthia Swanson  
\*Mary Nancarrow  
\*Lucy Twitchell  
\*Arleen Shulman  
\*Kelly McEntee  
Cathy Nelson

\* Monthly pledgers—call 564-0112 to learn how you can give to the chorus by automatic debit.

## Thank you, volunteers

Yvonne Rothstein  
Jane Brickley  
Cheryl Semirano  
Chris Finnegan  
Gayle Herold  
Kelly McEntee  
Angela Dicks  
Maria Diaz  
Deb Wasileski  
Julie Metzger  
Sherri Laughlin  
David Toellner  
Fern Gaffey  
Ginny DeChristopher  
Donna Gumboc  
Cindy Mitzel  
Joanne Semones  
Judy Chambers

## Local artisans at the Spaghetti Dinner:

Deborah Delgado, mosaics  
Linda Baxter, jewelry and glass  
Miss Catherine and Michelle Mitchell, jewelry and cards  
Ann Van Dyke, wreaths and crafts  
Katie Donnelly, ornaments

...and all other singers and board members, past and present, who worked to make the dinner a great success!

Many thanks to Colonial Park United Church of Christ for their many years of support.

Program Cover and Poster Art: Lori Pizzarro, Design Department

Program Printing: DRS Printing Services, Inc.

Concert Program: Arleen Shulman

# WELCOME ...

Welcome tonight to Around the World in Song. Take this journey with us to hear songs of women in many lands and times. Be sure to sample international desserts, goodies and coffee. Check out the raffle items that are both practical and make fine gifts. Then warm up for the holidays by singing lots of favorites along with Chorus. We are delighted to have you here to begin this season of hope and happiness together.

To all the Chorus members, volunteers and fans, my heartfelt gratitude goes to all who prepared and attended yet another successful Spaghetti Dinner two weeks ago. This CPWC tradition brings the talents of many volunteers and singers together with your support into one terrific team effort. That's why the event is one of my favorites. We hope you had as much fun as we did.

Of those who took the short poll on our website, 91% said "Yes," you want more of our "Dinner and a Show" concerts. Well, OK! We'll do it again on June 1, 2013, when we present **"Babes on Broadway—The Sequel!"** And yes, a great dinner will be served. Be sure to buy your tickets early, say at our **Annual Breakfast on Saturday, May 11**. The first Babes on Broadway concert sold out.

In the meantime, please plan on joining the chorus in January as a singer or volunteer, donor, supporter or participant. Be part of our team; we're here for the joy of singing, for finding our voice and for building friendships. We believe in music and in women.

Now, just sit back and enjoy tonight's show. We wish for you a very happy holiday season with wonderful memories and look forward to seeing you at many community events in the New Year.

Cynthia Swanson  
Board President



**MCC**

METROPOLITAN  
COMMUNITY CHURCH  
OF THE SPIRIT

### Sharing Our Caring

free meal & fellowship for those  
with HIV/AIDS, their friends & family

2<sup>nd</sup> Mondays, 6:30 pm

Please Visit Us at:

2973 Jefferson Street

Harrisburg PA 17110

717-236-7387

info@mccofthespirit.org

www.mccofthespirit.org

Rev. Lori E. Rivera, Sr. Pastor

MCC Voices of Spirit

present

## *"The Radiant Christmas Story LIGHT OF HIS LOVE"*

*A Christmas Musical Celebration*

*Created by David Scholl & Brian Carr*

*Arr. By David T. Clydesdale*

**Sun., Dec. 16, 6 p.m.**

**All Are Welcome!**

**Join Us in Worship**

**Sundays**

**at 10 am**

**First Sunday Breakfast, Dec. 2**

**Serving starts 8 am—No Charge**

**CENTRAL PENNSYLVANIA  
GAY AND LESBIAN  
CHAMBER OF COMMERCE**

**"BUILDING BUSINESS, CREATING COMMUNITY"**

OFFICE: 3211 NORTH FRONT STREET  
HARRISBURG, PA 17110-1342

MAIL: P.O. Box 135  
HARRISBURG, PA 17108-0135

**WWW.CPGLCC.ORG**

# Program

## The Americas

Here We Are ..... Terre McPheeters

Land of Our Dreams..... arr. by Jay Althouse  
*based on an Armenian lullaby*  
Laura Dalton and Lucy Twitchell, soloists

Eu e Voce .....arr. by J. Edmund Hughes  
*Brazilian folk song*

La Lluvia (The Rain).....Stephen Hatfield  
*Ecuadorian folk song*

## Africa

Yemaya.....Marytha Paffrath  
*Yoruba people of West Africa*

Sansa Kroma.....Felicia A. B. Sandler  
*Akan people of West Africa*  
Cathy Nelson, leader

Oh Mama Bakudula .....Traditional  
*Xhosa people of South Africa*

Kila Jambo Na Wakati Wake .....Words by Susan Boersma  
(For Everything a Time Most Opportune) Music by David Lantz, III  
*Swahili*

# Asia

A Song For Peace.....words by Berta Poorman  
*Mandarin Chinese* music by Sonja Poorman

Gate Gate (Gone Gone).....Brian Tate  
*Buddhist mantra*

## Jewish Diaspora (Middle East, Europe)

Bim Bam .....Traditional  
*Nigun Hasidic tradition*

Russian Lullaby.....Traditional

Los Bilbilocos (The Nightingales).....arr. By Paula Foley Tillen  
*Judeo-Spanish folk song*

Lucy Twitchell, soloist

## Europe

Dirait-on .....Morten Lauridsen  
 from "Les Chansons des Roses  
*German poetry written in French*

Overture to *Die Zauberflöte* ..... Wolfgang Amadeus Mozart  
 The Magic Flute arr. By Arkadi Serper

## Central Pennsylvania Womyn's Chorus

**Victor Fields, Artistic Director**, is Adjunct Professor of



Keyboard Studies and Accompanist at Mount Saint Mary's University in Emmitsburg, Maryland. In addition, he is the Assistant Music Director and the Staff Accompanist for the Harrisburg Choral Society. He is currently Organist at First United Methodist Church in Hanover and serving his second term as Dean of the York Chapter, American Guild of Organists. Mr. Fields earned his

undergraduate and graduate degrees from Mansfield University of Pennsylvania, the Peabody Conservatory of Music and the University of Cincinnati, College-Conservatory of Music.

**Scott Siciliano, Guest Accompanist**, is Minister of Music, organist and director of the Inspirational Singers at the Colonial Park United Church of Christ. He is also a member of the Susquehanna Chorale. Scott is a graduate of Messiah College. Many thanks to Scott for stepping in for CPWC accompanist Jeffrey Cogan, who is not with us because of illness.



**Renee Bartholomew and Patricia George**, percussion, have played with many area bands. They often join CPWC for its concerts.

# Central Pennsylvania Womyn's Chorus

**Artistic Director:** Victor Fields

**Guest Accompanist:** Scott Siciliano

**Accompanist:** Jeffrey J. Cogan

## THE SINGERS

Sandy Boothe

Deb Glorius

Arleen Shulman

Rima Bowser

Cheryl Huber

Jennifer Toellner

Anna Conway

Laury McIntyre

Lucy Twitchell

Laura Dalton

Cathy Nelson

## Officers and Board Members

Cynthia Swanson, President

Marlene Kanuck, Vice-President

Anna Conway, Secretary

Barbara Nelson, Treasurer

Mary Nancarrow

Cathy Nelson

Lucy Twitchell

Music Librarian: Lucy Twitchell

Music Librarian: Deb Glorius

Fundraising: Mary Nancarrow

Webmaster: Pam Smith

Facebook page: Laura Dalton

Chorus Liaison: Laury McIntyre

Photographer: Angela Dicks



The Central Pennsylvania Womyn's Chorus brings together a diverse group of women, united by the joy of singing, to celebrate and empower women and to affirm a positive image of lesbians and feminists.

# Who joins the Central PA Womyn's Chorus?

people who are . . .



GAY



straight



young or old

volunteers



short

tall

plus



petite



**SINGERS**

who share a love of  
women's choral music

and a vision of women's diversity and empowerment.

**Find your voice with us!**

*this ad sponsored by Cheryl and Carl Huber*

The Central Pennsylvania Womyn's Chorus always needs:

- Singers
- Volunteers to help with fundraising events and concerts
- Donations of raffle items
- Artisans at the spaghetti dinner
- Advertisements in concert programs
- Financial assistance
- Audiences and applause (get on our mailing list for notifications)

Talk to a chorus member or email: [centralpawomynschorus@gmail.com](mailto:centralpawomynschorus@gmail.com)

## Music notes...

**Eu e Voce (Me and You).** This Brazilian folk song, in Portuguese, is a favorite of Latin instrumentalists.

Ah dear, my beloved one.  
I gave to you my heart.  
Other love existed but it was pure illusion.  
I had a beautiful house prepared for us to live together.  
I am happy because I know that I will have you, ah!  
Me and you.

**La Lluvia (The Rain)** is a folk melody from Ecuador traditionally played on the siku—a double row of panpipes that have been used in the high Andes for over 1000 years.

**Yemaya.** This female deity is honored by the Yoruba of West Africa. Represented by the ocean, she is a powerful source of life, strength and mystery.

**Sansa Kroma.** This is an Akan playground song that nearly all children growing up in West Africa learn, as well known as Twinkle Twinkle Little Star is in America. It is sung to teach children how to be unafraid if their parents were to die. They would not be abandoned, since someone in the village would take them in. An orphaned hawk (*kroma*) named Sansa flies about looking for abandoned chicks. But the community has summoned all chicks to safety.

**Oh Mama Bakudula.** Xhosa women (from the southeastern part of South Africa) sing this song at the beginning of gatherings or celebrations as an invocation to the spirits of their matriarchal ancestors. They sing, "The mothers from way back used to pray."

**Kila Jambo Na Wakati Wake.** This Swahili song translates as:

There is an opportune time for everything.  
A patient person never misses a thing.

**Song For Peace.** The Chinese phrases simply mean "You love me. I love you."

**Gate Gate (Gone Gone)** is a setting of a Buddhist mantra. The Sanskrit text appears at the end of the Prajnaparamita Heart Sutra. *Paragate* means gone all the way to the other shore. *Parasamgate* means everyone has gone over to the other shore. *Bodhi* is enlightenment and *svaha* is a cry of joy, like Halleluia. The essence of Buddhist teaching — gone from suffering to the liberation of suffering.

**Bim Bim.** In the tradition of the Hasidic movement of 18th century Eastern Europe, *nigunim*, or wordless songs, are considered to be spontaneously expressed prayers. The addition of words interrupts the flow of emotion. Through the singing of *nigunim*, one can rise to increasingly higher spiritual plains until a sublime level of ecstatic exaltation is reached.

**Los Bilbilicos (The Nightingales).** This is a Judeo-Spanish folk song, in Ladino, the "Yiddish" of Sephardic Jews:

The nightingales are singing with sighs of love.  
My soul withers away, suffering from love's pain.

The rose blooms in the month of May.  
My soul, my fate are in your power.

Come more quickly, dove, more quickly come with me.  
Come more quickly, beloved, run and save me.

**Dirait-on.** The German poet Rilke (1875-1926) wrote nearly 400 poems in French. The composer was inspired by the poems on roses, filled with gorgeous lyricism, light, joyous and playful. The English translation:

Abandon surrounding abandon,  
tenderness touching tenderness...  
Your oneness endlessly  
caresses itself, so they say;  
self-caressing  
through its own clear reflection,  
Thus you invent the theme  
of Narcissus fulfilled.

# CPWC 2012

February:  
Colors of our  
Lives  
with  
Harrisburg Gay  
Men's Chorus

June:  
Summer Fun,  
Food & Folk with



April and August:  
Star Spangled  
Banner  
opens the dog  
shows



June and July: Harrisburg Pride Parade  
Voices United Lancaster Pride



## CPWC 2013

Central PA  
Womyn's Chorus  
Presents...

### Babes on Broadway The SEQUEL!

Saturday, June 1, 2013

6:30 pm - dinner 8:00 pm - show  
Colonial Park United Church of Christ  
5000 Devonshire Road, Harrisburg



Daniel Snyder  
DRS Printing Services Inc.  
6 North Grantham Road  
Dillsburg, PA 17019

717.502.1117  
dsnyder@drsprinting.com



Lori Baker Pizzarro  
The Design Department  
PO Box 480  
Mechanicsburg, PA 17055

(717) 580-8070  
(717) 620-3489 Fax

Lori@DesignDepartment.biz  
www.DesignDepartment.biz

**Graphic Design from Concept Through Completion**

WHERE  
IN  
THE  
WORLD  
IS CPWC?

Saturday, May 11, 2013 starting at 7:30 AM  
*Pancake Breakfast*, Colonial Park United Church of Christ  
5000 Devonshire Road, Harrisburg, PA 17109-1731

Saturday, June 1, 2013: *Babes on Broadway, the Sequel!*  
6:30 pm dinner, 8:00 pm The Show Goes On!  
Colonial Park United Church of Christ  
5000 Devonshire Road, Harrisburg, PA 17109-1731

Each ticket holder gets a chance to win 2 tickets to see the New  
York City Broadway Show "Book of Mormon" - Eugene O'Neil Theatre on  
Saturday, July 6, 2013.

Pride Events: [www.centralpapridefestival.com](http://www.centralpapridefestival.com)  
Friday, July 26, 2013: Voices United  
Saturday, July 27, 2013: Parade and Festival



Central Pennsylvania Womyn's Chorus  
PO Box 60426  
Harrisburg, PA

[www.cpwchorus.org](http://www.cpwchorus.org)  
717-564-0112  
[info@cpwchorus.org](mailto:info@cpwchorus.org)

The Central Pennsylvania Womyn's Chorus rehearses on Monday  
nights (with holiday and summer breaks) and the board meets  
monthly at Colonial Park United Church of Christ,  
5000 Devonshire Road, Harrisburg.

CPWC is a proud member of:

